

Rom 12:1 **ΠΑΡΑΚΑΛΩ** **ΟΥΝ** **ΥΜΑΣ** **ΑΔΕΛΦΟΙ** **ΔΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΙΚΤΙΡΜΩΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**  
 parakalō **oun** **humas** **adelphoi** **dia** **tōn** **oiktirmōn** **tou** **theou**  
 'ik-roep-op **dan** **jullie** **broeders!** **door** **de** **medelijdendheden** **van-de** **God**  
NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870 DAN vgw G3767 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 2nv mv m G3588 MEDELIJDEN zn; 2nv mv m G3628 DE / HET L 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

**ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ** **ΤΑ** **ΣΩΜΑΤΑ** **ΥΜΩΝ** **ΘΥΣΙΑΝ** **ΖΩΣΑΝ** **ΑΓΙΑΝ** **ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ** **ΤΩ** **ΘΕΩ**  
 parastēsai **ta** **sōmata** **humōn** **thusian** **zōsan** **hagian** **euareston** **tō** **theō**  
**te-presenteren** **de** **lichamen** **van-jullie** **offer** **levend** **heilig** **welgevallig** **voor-de** **God**  
NAAST+STAAN+(OPWAARTS), erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wo FE -- act G3936 DE / HET L 4nv mv o G3588 LICHAAM zn; 4nv mv o G4983 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn; 4nv ev v G2378 LEVEN wd HO tt act 4nv ev v G2198 HEILIG bn 4nv ev v G40 WEL+BEHAAGD, welgevallig bn 4nv ev v G2101 DE / HET L 3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316

**ΤΗΝ** **ΛΟΓΙΚΗΝ** **ΛΑΤΡΕΙΑΝ** **ΥΜΩΝ**  
 tēn **logikēn** **latreian** **humōn**  
**de** **logische** **dienst** **van-jullie**  
DE / HET L 4nv ev v G3588 LEG-isch, zeg-isch, logisch bn 4nv ev v G3050 DIEN=heid, dienst zn; 4nv ev v G2999 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Rom 12:2 **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΣΥΝΣΧΗΜΑΤΙΖΕΘΑΙ** **ΤΩ** **ΑΙΩΝΙ** **ΤΟΥΤΩ** **ΑΛΛΑ** **ΜΕΤΑΜΟΡΦΟΥΣΘΑΙ** **ΤΗ**  
 kai **mē** **sunschēmatizesthai** **tō** **aiōni** **toutō** **alla** **metamorphousthai** **tē**  
**en** **toch-niet** **gevormd-te-worden-naar~** **de** **aeon** **deze** **maar** **omgevormd-te-worden~** **in-de**  
EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 SAMEN+FIGUUR-maken, vormen-naar wa HO tt mid G4964 DE / HET L 3nv ev m G3588 ON+INDIE+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn; 3nv ev m G165 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129 ANDER, maar vgw G235 MET+VORMEN, na-VORMEN, omvormen wa HO tt mid G3339 DE / HET L 3nv ev v G3588

**ΑΝΑΚΑΙΝΩΣΕΙ** **ΤΟΥ** **ΝΟΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΔΟΚΙΜΑΖΕΙΝ** **ΥΜΑΣ** **ΤΙ** **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ**  
 anakainōsei **tou** **noos** **humōn** **eis** **to** **dokimazein** **humas** **ti** **to** **thelēma**  
**vernieuwing** **van-het** **denken** **van-jullie** **tot-in** **het** **dokimazein** **jullie** **wat?** **de** **wil**  
OPWAARTS+NIEUWing, vernieuwing zn; 3nv ev v G342 DE / HET L 2nv ev m G3588 DENKEN, het-denken zn; 2nv ev m G3563 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev o G3588 TOESCHIJNEN, toetsen, testen wa HO tt act G1381 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 ENICE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 DE / HET L 1nv ev o G3588 WILLEN=resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307

**ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΤΟ** **ΑΓΑΘΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΤΕΛΕΙΟΝ**  
 tou **theou** **to** **agathon** **kai** **euareston** **kai** **teleion**  
**van-de** **God** **het** **goede** **en** **welgevallige** **en** **volmaakte**  
DE / HET L 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 DE / HET L 1nv ev o G3588 GOED bn 1nv ev o G18 EN, ook vgw G2532 WEL+BEHAAGD, welgevallig bn 1nv ev o G2101 EN, ook vgw G2532 BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv ev o G5046

Rom 12:3 **ΛΕΓΩ** **ΓΑΡ** **ΔΙΑ** **ΤΗΣ** **ΧΑΡΙΤΟΣ** **ΤΗΣ** **ΔΟΘΕΙΧΗΣ** **ΜΟΙ** **ΠΑΝΤΙ** **ΤΩ**  
 legō **gar** **dia** **tēs** **charitos** **tēs** **dotheisēs** **moi** **panti** **tō**  
**'ik-zeg** **want** **door** **de** **charitate** **de** **gegeven-wordende** **aan-mij** **aan-elke** **degene**  
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 2nv ev v G3588 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 2nv ev v G5485 DE / HET L 2nv ev v G3588 GEVEN wd HO tt pas 2nv ev v G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ALLES, elk bn 3nv ev m G3956 DE / HET L 3nv ev m G3588

**ΟΝΤΙ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΜΗ** **ΥΠΕΡΦΡΟΝΕΙΝ** **ΠΑΡ** **Ο** **ΔΕΙ** **ΦΡΟΝΕΙΝ** **ΑΛΛΑ**  
 onti **en** **umin** **mē** **huperphronein** **par** **o** **dei** **phronein** **alla**  
**'zijnde** **in** **jullie** **toch-niet** **'hogere-gezindheid-te-hebben** **naast** **wat** **'het-is-bindend** **'gezind-te-zijn** **maar**  
ZIJN wd HO tt act 3nv ev m G5607 ( G1510 ) IN vzt G1722 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 OVER+GEZIND-zijn, hogere-gezindheid-hebben wa HO tt act G5252 NAAST, bij vzt G3844 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 GEZIND-zijn wa HO tt act G5426 ANDER, maar vgw G235

**ΦΡΟΝΕΙΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΣΩΦΡΟΝΕΙΝ** **ΕΚΑΣΤΩ** **ΩΣ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΕΜΕΡΙΣΕΝ** **ΜΕΤΡΟΝ** **ΠΙΣΤΕΩΣ**  
 phronein **eis** **to** **sōphronein** **hekastō** **hōs** **o** **theos** **emerisēn** **metron** **pisteōs**  
**'gezind-te-zijn** **tot-in** **het** **'verstandig-te-zijn** **aan-ieder** **zoals** **de** **God** **toedeelt** **maat** **van-geloof**  
GEZIND-zijn wa HO tt act G5426 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev o G3588 REDDEND+GEZIND, verstandig-zijn wa HO tt act G4993 IEDER bn 3nv ev m G1538 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 DE / HET L 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 DEEL-maken, delen wa FE -- act 3 ev G3307 MAAT zn; 4nv ev o G3358 GELOOF zn; 2nv ev v G4102

Rom 12:4 **ΚΑΘΑΠΕΡ** **ΓΑΡ** **ΕΝ** **ΕΝΙ** **ΣΩΜΑΤΙ** **ΠΟΛΛΑ** **ΜΕΛΗ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΤΑ** **ΔΕ** **ΜΕΛΗ** **ΠΑΝΤΑ** **ΟΥ**  
 kathaper **gar** **en** **eni** **sōmati** **polla** **melē** **echomen** **ta** **de** **melē** **panta** **ou**  
**net-als** **want** **in** **één** **lichaam** **veel** **leden** **'wij-hebben** **de** **echter** **leden** **alle** **niet**  
NEERWAARTS+WELKE+ZELFS, net-als bijw G2509 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 IN vzt G1722 EEN, één bn 3nv ev o G1520 LICHAAM zn; 3nv ev o G4983 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 LID zn; 4nv mv o G3196 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 DE / HET L 1nv mv o G3588 ECHTER vgw G1161 LID zn; 1nv mv o G3196 ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 NIET bijw ontk abs G3756

**ΤΗΝ** **ΑΥΤΗΝ** **ΕΧΕΙ** **ΠΡΑΣΙΝ**  
 tēn **autēn** **echei** **praxin**  
**de** **zelfde** **'heeft** **handeling**  
DE / HET L 4nv ev v G3588 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 HANDELing, het-handelen, praktijk zn; 4nv ev v G4234

Rom 12:5 **ΟΥΤΩΣ** **ΟΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΝ** **ΣΩΜΑ** **ΕΣΜΕΝ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ** **ΤΟ** **ΔΕ** **ΚΑΘ** **ΕΙΣ** **ΑΛΛΗΛΩΝ**  
 houtōs **oi** **polloi** **en** **sōma** **esmen** **en** **christō** **to** **de** **kath** **heis** **allēlōn**  
**houtōs** **de** **vele** **in** **lichaam** **'wij-zijn** **in** **Christus** **het** **echter** **neerwaarts** **één** **van-elkaar**  
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779 DE / HET L 1nv mv m G3588 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 EEN, één bn 1nv ev o G1520 LICHAAM zn; 1nv ev o G4983 ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 ( G1510 ) IN vzt G1722 GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547 DE / HET L 1nv ev o G3588 ECHTER vgw G1161 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EEN, één bn 1nv ev m G1520 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240

**ΜΕΛΗ**  
 melē  
**leden**  
LID zn; 1nv mv o G3196

Rom 12:6 **ΕΧΟΝΤΕΣ** echontes **ΔΕ** de **ΧΑΡΙΣΜΑΤΑ** charismata **ΚΑΤΑ** kata **ΤΗΝ** tēn **ΧΑΡΙΝ** charin **ΤΗΝ** tēn **ΔΟΘΕΙΣΑΝ** dotheisan **ΗΜΙΝ** hēmin  
 12:6 **hebbende** **echter** **genadegaven** **overeenkomstig** **de** **genade** **de** **gegeven-wordende** **aan-ons**  
HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192 ECHTER vgw G1161 VREUGDing-resultaat, genadegave zn, 4nv mv o G5486 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 DE / HET L, 4nv ev v G3588 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 4nv ev v G5485 DE / HET L, 4nv ev v G3588 GEVEN wd HO tt pas 4nv ev v G1325 WJ, ons vp 1 3nv mv G2254

**ΔΙΑΦΟΡΑ** diaphora **ΕΙΤΕ** eite **ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΝ** prophēteian **ΚΑΤΑ** kata **ΤΗΝ** tēn **ΑΝΑΛΟΓΙΑΝ** analogian **ΤΗΣ** tēs **ΠΙΣΤΕΩΣ** pisteōs  
**uitnemende** **hetzij** **profetie** **overeenkomstig** **de** **overeenkomst** **van-het** **geloof**  
DOOR-DRAGEND, uitnemend bn 4nv mv o G1313 INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, profetie zn, 4nv ev v G4394 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 DE / HET L, 4nv ev v G3588 OPWAARTS+LEGheid, OPWAARTS-zegging, overeenkomst zn, 4nv ev v G356 DE / HET L, 2nv ev v G3588 GELOOF zn, 2nv ev v G4102

Rom 12:7 **ΕΙΤΕ** eite **ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ** diakonian **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΙΑΚΟΝΙΑ** diakonia **ΕΙΤΕ** eite **Ο** ho **ΔΙΔΑΣΚΩΝ** didaskōn **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ** didaskalia  
 12:7 **hetzij** **bediening** **in** **de** **bediening** **hetzij** **de** **onderwijzende** **in** **de** **onderwijzing**  
INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 DOOR+BEDIENDheid, bediening zn, 4nv ev v G1248 IN vzt G1722 DE / HET L, 3nv ev v G3588 DOOR+BEDIENDheid, bediening zn, 3nv ev v G1248 INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 DE / HET L, 1nv ev m G3588 ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321 IN vzt G1722 DE / HET L, 3nv ev v G3588 ONDERWIJZEN-heid, onderwijzing zn, 3nv ev v G1319

Rom 12:8 **ΕΙΤΕ** eite **Ο** ho **ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ** parakalōn **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ** paraklēsei **Ο** ho **ΜΕΤΑΔΙΔΟΥΣ** metadidouσ **ΕΝ** en **ΑΠΛΟΤΗΤΙ** haplotēti  
 12:8 **hetzij** **de** **oproepende** **in** **de** **oproep** **de** **mee-gevende** **in** **vrijgevigheid**  
INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 DE / HET L, 1nv ev m G3588 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wd HO tt act 1nv ev m G3870 IN vzt G1722 DE / HET L, 3nv ev v G3588 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn, 3nv ev v G3874 DE / HET L, 1nv ev m G3588 MET+GEVEN, mee-geven wd HO tt act 1nv ev m G3330 IN vzt G1722 ON+SAMENGESTELD-heid, vrijgevigheid, eenvoud wd HO tt act 1nv ev m G572

**Ο** ho **ΠΡΟΙΣΤΑΜΕΝΟΣ** proistamenos **ΕΝ** en **ΣΠΟΥΔΗ** spoudē **Ο** ho **ΕΛΕΩΝ** eleōn **ΕΝ** en **ΗΛΑΡΟΤΗΤΙ** hilarotēti  
**de** **vooraan-staande** **in** **ijver** **de** **zich-ontfermende** **in** **blijmoedigheid**  
DE / HET L, 1nv ev m G3588 VOOR+STAAN, vooraan-staan wd HO tt mid 1nv ev m G4291 IN vzt G1722 IJVER, spoed zn, 3nv ev v G4710 DE / HET L, 1nv ev m G3588 ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wd HO tt act 1nv ev m G1653 IN vzt G1722 BLIJMOEDIG-heid, blijmoedigheid zn, 3nv ev v G2432

Rom 12:9 **Η** hē **ΑΓΑΠΗ** agapē **ΑΝΥΠΟΚΡΙΤΟΣ** anupokritos **ΑΠΟΣΤΥΓΟΥΝΤΕΣ** apostugountes **ΤΟ** to **ΠΟΝΗΡΟΝ** ponēron **ΚΟΛΛΩΜΕΝΟΙ** kollōmenoi **ΤΩ** tō **ΑΓΑΘΩ** agathō  
 12:9 **de** **liefde** **ongeveinsd** **verafschouwende** **het** **boosaardige** **gehecht-wordende** **aan-het** **goede**  
DE / HET L, 1nv ev v G3588 LIEFDE zn, 1nv ev v G26 ON+ONDER+GEOORDEELD, ongeveinsd bn 1nv ev v G505 VANAF+VERFOEIJEN, verafschuwen wd HO tt act 1nv mv m G655 DE / HET L, 4nv ev o G3588 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn/zn 4nv ev o G4190 VOEGEN, hechten, zich-voegen-bij, bijvoegen wd HO tt mid 1nv mv m G2853 DE / HET L, 3nv ev o G3588 GOED bn/zn 3nv ev o G18

Rom 12:10 **ΤΗ** tē **ΦΙΛΑΔΕΛΦΙΑ** philadelphia **ΕΙΣ** eis **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** allēlous **ΦΙΛΟΣΤΟΡΓΟΙ** philostorgoi **ΤΗ** tē **ΤΙΜΗ** timē **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** allēlous  
 12:10 **in-de** **broederlijke-genegenheid** **tot-in** **elkaar** **dierbaar-genegen** **in-de** **eer** **elkaar**  
DE / HET L, 3nv ev v G3588 VEEL-HOUDEN-VAN+GELIJKTJDIG+BAARMOEDER-heid, broederlijke-genegenheid wd HO tt act 1nv mv m G5360 TOT-IN vzt G1519 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 VEEL-HOUDEN-VAN+NATUURLJK-GENEGEN, dierbaar-genegen bn 1nv mv m G5387 DE / HET L, 3nv ev v G3588 WAARDE, prijs, eer zn, 3nv ev v G5092 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240

**ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟΙ** proēgoumenoi  
**hogeraachtende**

VOOR+LEIDEND-zijn, hogerachten wd HO tt mid 1nv mv m G4285

Rom 12:11 **ΤΗ** tē **ΣΠΟΥΔΗ** spoudē **ΜΗ** mē **ΟΚΝΗΡΟΙ** oknēroi **ΤΩ** tō **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** pneumatī **ΖΕΟΝΤΕΣ** zeontes **ΤΩ** tō **ΚΥΡΙΩ** kuriō **ΔΟΥΛΕΥΟΝΤΕΣ** douleuontes  
 12:11 **in-de** **ijver** **toch-niet** **dralend** **in-de** **geest** **kokend-heet-zijnde** **voor-de** **Heer** **slaaf-zijnde**  
DE / HET L, 3nv ev v G3588 IJVER, spoed zn, 3nv ev v G4710 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 WJ, vervelend, dralend bn 1nv mv m G3636 DE / HET L, 3nv ev o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 KOKEND-zijn, kokend-heet-zijn wd HO tt act 1nv mv m G2204 DE / HET L, 3nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962 SLAAF-zijn wd HO tt act 1nv mv m G1398

Rom 12:12 **ΤΗ** tē **ΕΛΠΙΔΙ** elpidi **ΧΑΙΡΟΝΤΕΣ** chairontes **ΤΗ** tē **ΘΛΙΨΕΙ** thlipsei **ΥΠΟΜΕΝΟΝΤΕΣ** hupomenontes **ΤΗ** tē **ΠΡΟΣΕΥΧΗ** proseuchē **ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΟΥΝΤΕΣ** proskarterountes  
 12:12 **in-de** **hoop** **zich-verheugende** **in-de** **verdrukking** **verdurende** **in-het** **gebed** **volhardende**  
DE / HET L, 3nv ev v G3588 HOOP zn, 3nv ev v G1680 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wd HO tt act 1nv mv m G5463 DE / HET L, 3nv ev v G3588 BEKLEMMing, verdrukking zn, 3nv ev v G2347 ONDER-BLIJVEN, verduren, achterblijven wd HO tt act 1nv mv m G5278 DE / HET L, 3nv ev v G3588 NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn, 3nv ev v G4335 NAARTOE+HOUDEN, volharden, steeds-blijven wd HO tt act 1nv mv m G4342

Rom 12:13 **ΤΑΙΣ** tais **ΧΡΕΙΑΙΣ** chreiais **ΤΩΝ** tōn **ΑΓΙΩΝ** hagiōn **ΚΟΙΝΩΝΟΥΝΤΕΣ** koinōnountes **ΤΗΝ** tēn **ΦΙΛΟΣΕΝΙΑΝ** philoxenian **ΔΙΩΚΟΝΤΕΣ** diōkontes  
 12:13 **in-de** **behoefden** **van-de** **heiligen** **bijdragende** **de** **gastvrijheid** **najagende**  
DE / HET L, 3nv mv v G3588 GEBRUIK-heid, behoefte zn, 3nv mv v G5532 DE / HET L, 2nv mv m G3588 HEILIG bn/zn 2nv mv m G40 GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN, deel-nemen, bijdragen wd HO tt act 1nv mv m G2841 DE / HET L, 4nv ev v G3588 VEEL-HOUDEN-VAN+GAST-heid, gastvrijheid zn, 4nv ev v G5381 NAJAGEN, vervolgen wd HO tt act 1nv mv m G1377

Rom 12:14 **ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ** eulogeite **ΤΟΥΣ** tous **ΔΙΩΚΟΝΤΑΣ** diōkontas **ΥΜΑΣ** humas **ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ** eulogeite **ΚΑΙ** kai **ΜΗ** mē **ΚΑΤΑΡΑΣΘΕ** katarasthe  
 12:14 **zegt !** **degenen** **vervolgende** **humas** **zegt !** **en** **toch-niet** **vervloekt !**  
WEL+LEGGEN, wel-zeggen, zeggen wg HO tt act 2 mv G2127 DE / HET L, 4nv mv m G3588 NAJAGEN, vervolgen wd HO tt act 4nv mv m G1377 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 WEL+LEGGEN, wel-zeggen, zeggen wg HO tt act 2 mv G2127 EN, ook part ontk vwd G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 NEERWAARTS+VERWENSEN, vervloeken wg HO tt mid 2 mv G2672

Rom 12:15 **ΧΑΙΡΕΙΝ** chairein **ΜΕΤΑ** meta **ΧΑΙΡΟΝΤΩΝ** chairontōn **ΚΛΑΙΕΙΝ** klaiein **ΜΕΤΑ** meta **ΚΛΑΙΟΝΤΩΝ** klaiontōn  
 12:15 **zich-verheugen** **met** **degenen-zich-verheugende** **hulien** **met** **degenen-huilende**  
VREUGDE-hebben, zich-verheugen wo HO tt act G5463 MET (2), na (4) vzt G3326 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wd HO tt act 2nv mv m G5463 HUILEN wo HO tt act G2799 MET (2), na (4) vzt G3326 HUILEN wd HO tt act 2nv mv m G2799

Rom 12:16	TO to het	ΑΥΤΟ auto zelfde	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ phronountes gezind-zijnde	ΜΗ mē toch-niet	ΤΑ ta de	ΥΨΗΛΑ hupsēla hoge-dingen	ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ phronountes gezind-zijnde	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟΙΣ tois met-de
	DE / HET l. 4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	TOT-IN vzt G1519	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	GEZIND-zijn wd HO tt act 1nv mv m G5426	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE / HET l. 4nv mv o G3588	HOOG bn/zn 4nv mv o G5308	GEZIND-zijn wd HO tt act 1nv mv m G5426	ANDER, maar vgw G235	DE / HET l. 3nv mv m G3588

ΤΑΠΕΙΝΟΙΣ tapeinois nederigen	ΣΥΝΑΠΑΓΟΜΕΝΟΙ sunapagomenoi mee-geleid-wordende	ΜΗ mē toch-niet	ΓΙΝΕΣΘΕ ginesthe wordt	ΦΡΟΝΙΜΟΙ phronimoi gezind	ΠΑΡ par naast	ΕΑΥΤΟΙΣ heautois julliezelf
LAAG, nederig bn/zn 3nv mv m G5011	SAMEN+VANAF+LEIDEN, mee-leiden wd HO tt mid 1nv mv m G4879	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096	GEZIND, verstandig bn 1nv mv m G5429	NAAST, bij vzt G3844	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 3nv mv m G1438

Rom 12:17	ΜΗΔΕΝΙ mēdeni aan-niemand	ΚΑΚΟΝ kakon kwaad	ΑΝΤΙ anti in-plaats-van	ΚΑΚΟΥ kakou kwaad	ΑΠΟΔΙΔΟΝΤΕΣ apodidontes terug-gevende	ΠΡΟΝΟΟΥΜΕΝΟΙ pronooumenoi voorzieningen-treffende	ΚΑΛΑ kala ideale
	TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367	KWAAD bn/zn 4nv ev o G2556	IN-PLAATS-VAN vzt G473	KWAAD bn/zn 2nv ev o G2556	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wd HO tt act 1nv mv m G591	VOOR+DENKEN, voorzieningen-treffen wd HO tt mid 1nv mv m G4306	IDEAAL bn/zn 4nv mv o G2570

ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alle	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen
IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444

Rom 12:18	ΕΙ ei indien	ΔΥΝΑΤΟΝ dunaton mogelijk	ΤΟ to het	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΜΕΤΑ meta met	ΠΑΝΤΩΝ pantōn alle	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen	ΕΙΡΗΝΕΥΟΝΤΕΣ eirēneountes in-vrede-lievende
	INDIEN part voorw G1487	VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev o G1415	DE / HET l. 4nv ev o G3588	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	MET (2), na (4) vzt G3326	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444	VREDEG-zijn, in-vrede-leven wd HO tt act 1nv mv m G1514

Rom 12:19	ΜΗ mē toch-niet	ΕΑΥΤΟΥΣ heautois julliezelf	ΕΚΔΙΚΟΥΝΤΕΣ ekdikountes recht-verschaffende	ΑΓΑΠΗΤΟΙ agapētoi geliefden	ΑΛΛΑ alla maar	ΔΟΤΕ dote geeft	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΤΗ tē aan-de	ΟΡΓΗ orgē boosheid	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven
	INDIEN part ontk vwd G3361	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 4nv mv m G1438	UIT+RECHTVAARDIG-zijn, recht-verschaffen wd HO tt act 1nv mv m G1556	GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27	ANDER, maar vgw G235	GEVEN wg HO tt act 2 mv G1325	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	DE / HET l. 3nv ev v G3588	BOOSHEID zn, 3nv ev v G3709	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125

ΓΑΡ gar want	ΕΜΟΙ emoi aan-mij	ΕΚΔΙΚΗΣΙΣ ekdikēsis recht-verschaffing	ΕΓΩ egō ik	ΑΝΤΑΠΟΔΩΣΩ antapodōsō zal-terugbetalen	ΛΕΓΕΙ legei zeft	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	UIT+RECHTVAARDIG-zijn, recht-verschaffing zn, 1nv ev v G1557	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	IN-PLAATS-VAN+VANAF+GEVEN, terugbetalen wa HO tt act 1 ev G467	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962

Rom 12:20	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΠΕΙΝΑ peina dat-hij-honger-zal-hebben	Ο ho de	ΕΧΘΡΟΣ echthros vijand	COY sou van-jou	ΨΩΜΙΖΕ psōmize geef-een-hap	ΑΥΤΟΝ auton hem
	ANDER, maar vgw G235	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	HONGER+HEBBEN ww: HO tt act 3 ev G3983	DE / HET l. 1nv ev m G3588	HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 1nv ev m G2190	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	HAP-maken, hap-geven wg HO tt act 2 ev G5595	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΙΨΑ dipsa dat-hij-dorst-zal-hebben	ΠΟΤΙΖΕ potize geef-te-drinken	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΓΑΡ gar want	ΠΟΙΩΝ poiōn doende
INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DORST+HEBBEN ww: HO tt act 3 ev G1372	DRINKEN-maken, te-drinken-geven, begieten wg HO tt act 2 ev G4222	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160

ΑΝΘΡΑΚΑΣ anthrakas gloeierende-kolen	ΠΥΡΟΣ puros van-vuur	ΣΩΡΕΥΣΕΙΣ sōreuseis jij-zal-opstapelen	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op het	ΚΕΦΑΛΗΝ kephalēn hoofd	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	
GLOEIENDE-KOOL zn, 4nv mv m G440	VUUR zn, 2nv ev o G442	OPSTAPELEN wa HO tt act 2 ev G4987	OP vzt G1909	DE / HET l. 4nv ev v G3588	HOOFD zn, 4nv ev v G2776	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Rom 12:21	ΜΗ mē toch-niet	ΝΙΚΩ nikō word-overwonnen	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou het	ΚΑΚΟΥ kakou kwaad	ΑΛΛΑ alla maar	ΝΙΚΑ nika overwin	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΑΓΑΘΩ agathō goede	ΤΟ to het	ΚΑΚΟΝ kakon kwaad
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	OVERWINNEN wg HO tt mid 2 ev G3528	ONDER vzt G5259	DE / HET l. 2nv ev o G3588	KWAAD bn/zn 2nv ev o G2556	ANDER, maar vgw G235	OVERWINNEN wg HO tt act 2 ev G3528	IN vzt G1722	DE / HET l. 3nv ev o G3588	GOED bn/zn 3nv ev o G18	DE / HET l. 4nv ev o G3588	KWAAD bn/zn 4nv ev o G2556